

4-3-15

དེ་ནས་ཡང་དྲང་སྲོང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་སོ། ། གྲེ་དྲང་སྲོང་ཆེན་པོ་ཉོན་ཅེག།

Then again Sage *Rig pa'i shes* (Rigpai Yeshi) said these words , “O Great Sage, listen.

ལས་ལྷ་སྐྱུགས་ལ་སློན་འགོ་དངོས་གཞི་དང་། རྩི་རྗེས་བཅད་དང་པན་ཡོན་བསྟན་པའོ། །

Emesis, which is one of *las lnga*, is revealed through its preliminary practice, actual application, post therapeutic care and benefits.

སློན་འགོ་ནད་གཞི་རུང་དང་མི་རུང་བརྟག། སློབ་བའི་སློན་འགོ་ཉེ་རིང་རྣམ་གཉིས་བྱ། །

Preliminary practice involves examining disorders to determine if therapy is indicated or contra-indicated. The preliminary of formulations is of two types: proximate and distant.

མི་རུང་རུངས་ཟད་རླུང་ཆེ་རྒྱ་རྒྱ་འགགས། མིག་འགྲིབ་སློན་ནད་གཞི་འབྱུང་ཤ་དུག་རྒྱས། རྣམ་ཆེས་གཞོན་ཆེས་གཞོན་ཅན་རྣམས་ལ་སྤང་། །

Emesis is contra-indicated for those with exhausted bodily constituents, *rlung* dominant nature, urinary obstruction, cataract, *srin* disorders, piles, acute meat poisoning and those who are either too old or too young, or those possessed by *gdon*.

རུང་བ་མ་ལྷོ་སློན་སྐྱུགས་དྲིག་ཆགས། དུག་དང་སྤང་ཐབས་ཁྲག་མཁྲིས་ཕོ་བར་སྤང་། མགོ་ནད་དང་ག་འགགས་དང་སློན་བྱ་ལྷོག། ཁྲད་པར་བད་ཀན་ནད་ཀྱན་སྐྱུགས་ཀྱིས་སྤང་། །

Emesis is indicated for those suffering from *ma zhu*, *skran* below the xiphoid process, *bad kan lcags dreg*, poisoning, *glang thabs* and descent of blood and *mkhris pa* into the stomach, head disorders, anorexia and reversal of *srin* from the mouth. Particularly, all kinds of *bad kan* disorders can be evacuated with emesis.

སློབ་བའི་སློན་འགོ་ཉེ་རིང་བཤལ་དང་མཐུན། འཕྲལ་དུ་མ་ལྷོ་མི་འཕྲོད་ཚོས་པ་དང་། བད་མཁྲིས་རྒྱས་དང་མ་ལྷོ་གནས་སུ་འདུས། རྒྱན་དུ་ལྷོ་སྐྱུགས་སློན་འགོ་བྱ་མི་དགོས། །

Preliminary conditions for proximate and distant formulations are the same as those for the purgative therapy. However, in the case of sudden onset *ma zhu*, intake of incompatible foods, increased *bad kan* and *mkhris pa*, assemblage of disorders in the stomach and for those accustomed to oily foods, administration of the preliminary conditions is not necessary.

དངོས་གཞི་སློན་སློབ་བཤལ་ཐབས་སྐྱུགས་དང་ཚད། འོག་པ་མནན་དང་རྣམ་པ་ལྷ་ཅུ་བཤད། །

The actual application of emetic therapy is explained under the following five subjects: formulations, methods of application, inducement, measurement and management of post-therapeutic complications.

དང་པོ་སྐྱེན་སྦྱར་གཙོ་བོ་ལ་འཛིན་གཉིས། །

First, the two types of formulations are the principal formulations and are supplementary medicinal ingredients.

གཙོ་བོ་རི་ཤོ་སྦྱང་ཚོར་དུར་བྱིད་གསུམ། །བྱེ་མ་ལ་སྦྱེས་ལ་འབྲས་སོས་དུས་བཞོས། །ཤུ་དག་རྒྱམ་ཚུ་བི་བི་ལིང་དང་སྦྱར། །འཇམ་པོ་ཁུ་བ་དྲག་པོ་རིལ་བུ་དྲིལ། །

The principal formulation is comprised of the three ingredients of *ri sho*, *sbyang cher* and *dur byid*. Collect these herbs, which grow in sandy places, during early summer when they sprout. Compound these principle ingredients with *shu dag*, *rgyam rtswa* and *pi pi ling*. For mild emesis, prepare in liquid form whereas for stronger effect, roll into pills.

ལ་འཛིན་མ་ལུ་བ་ལ་བཅའ་སྐྱ་སྦྱེབ། །རླུང་ལྡན་སོ་ཆ་མཁའི་ལྡན་གསེར་ཕུད་བྱ། །རྒྱན་ལ་དབྱི་མོང་དུག་ལ་བོང་ད་དཀར། །འབྲི་ཏ་ས་འཛིན་བྱང་ལོག་རྟག་ཁྲག་འདྲེན། །སློ་ཡི་ནད་ལ་ཤིང་མངར་སྦྱེབ་པར་བྱ། །

Add *bca' sga* as a supplementary medicinal ingredient for *ma zhu*, *so cha* for disorders associated with *rlung*, *gser phud bu* for *mkhris pa*, *dbyi mong* for *skran*, *bong nga dkar* for poisoning, *'bri ta sa 'dzin* for draining out impure blood and pus formed in the body trunk and *shing mngar* for *rlung* disorders.

བཏང་ཚུལ་ནམ་ལངས་དུས་བཏང་ལ་བཤལ་ལ། །མི་སྦྱ་མི་གང་ཙོག་ཕུར་འདུག་པར་བྱ། །སྦྱག་ན་ལན་འགའ་སྒོལ་པས་ནད་ལ་བཞོ། །བཞོས་དྲགས་ཕུར་དུ་འབྱུག་པས་སློང་དུས་སྦྱག། །དེ་ནས་མགོ་དབྱུངས་ཕུས་མོ་པོ་གསང་ལྷེམ། །སྦྱང་བཟེད་ལ་ནད་ཀྱི་ལ་དོག་བཟ། །

For the methods of application, administer it at down. Rinse the mouth with water and sit straight in a squatting position, uttering no words and without getting cold. If vomit comes up in the beginning, suppress it a few times in order to extract the disorder. However, excessive extraction of the disease may result in reversal of vomitus. Therefore, allow the patient to vomit when a strong urge occurs and then bow the head with knees pressing the stomach points; vomit into container and observe its color.

ལྷག་དུ་སྦྱང་ཚོར་རི་ཤོ་དུར་བྱིད་བསྐྱུས། །རྒྱམ་ཚུ་ཤུ་དག་བི་བི་ལིང་དང་སྦྱར། །ཚུ་སློལ་དང་ཡལ་ཚམ་དང་སྦྱེལ་གྱིན་བཏང་། །སློལ་སོར་མོས་གེ་བ་མ་སྤང་དངས། །སྦྱག་པ་དྲག་ཞན་ལྷག་ལ་རག་ལུས་པས། །ལུས་བྱངས་ནད་སློབས་སྦྱར་ལ་ཐོན་ཚད་གདོན། །

To induce vomiting, decoct *sbyang tsher*, *ri sho*, *dur byid* and then add *rgyam tshwa*, *shu dag* and *pi pi ling*. Take it alternately with warm boiled water. Induce vomiting using either the feather of a bird or one's fingers inserted into the throat without causing damage. Since the strong and the weak emeses depend on the inducing agent, thus in accordance to the condition of the bodily constituents and the nature of the disorder, keep vomiting until the disorder is removed.

གདོན་ཚད་སྐྱུག་པའི་ནད་ལ་བཞི་བྱུག་བརྒྱུད། །བུངས་ཚད་བྲེ་བྱེད་གང་དང་དོ་ཡིན་ཏེ། །ཁ་དོག་བད་ཀན་མཁྲིས་པ་ཚུ་
དང་གསུམ། །རིམ་པས་ཐ་མ་འབྲིང་རབ་ཚད་དུ་བཤད། །

For the measurement of emesis, the number of vomitus are four, six and eight times; the quantities of vomitus are half, one and two *bre*; and the appearance is of *bad kan* – like, *mkhris pa* – like and water-like colors. These are categorized as the least, medium and best mode of administering emesis.

ལོག་གཞོན་ཐོར་བུའི་རྒྱུད་དང་མཁྲིས་ཁ་ཤོར། །སྐྱུག་པའི་མཚོ་དང་སློ་ཡི་ཚ་ཁ་དོལ། །སྐྱེན་གྱི་དུངས་མ་མིག་ལ་བྲོས་
པའོ། །

Post-therapeutic complications are the arousal of scattered, mild *rlung*, escape of bile, outburst of the ocean of *bad kan smug po*, ruptured lung channels and infiltration of medicinal essence into the eyes.

མགོ་ན་སློང་སྐྱུགས་བྱེད་ཅིང་ཤེས་པ་ཉོག། །བསྐྱེ་མཉེ་གསུར་དུད་སླེ་ལོང་ཐང་གིས་བསྐྱོག། །

Treat the arousal of scattered mild *rlung* characterized by headache, empty vomiting and dull mind, with oil massage, inhalation of *gsur* and intake of calcaneal bone soup.

མཁྲིས་པ་ཁ་ཤོར་ཐང་བཏང་གཤའ་རིངས་གཏར། །

To stop the escape of bile, administer a decoction and venesect *mkhris pa gsha' rings*.

མཚོ་བདོལ་བ་ལ་དུགས་དང་བྱེ་མས་བཅད། །

Stop the outburst of ocean of *bad kan smug po* with compresses and powder medicines.

སློ་ཚ་འགྲམས་ན་སྐྱེན་གྱིས་ཚ་ཁ་བསྐྱུག། །

For dispersal of the *rlung* channels, constrict the channels with medication.

མགོ་ན་མིག་དམར་གཏར་དང་ཚུ་ལྷག་བྲ། །

For headache and reddening of the eyes, perform venesection and sprinkle the eyes with water.

བཅད་རན་རྗེས་ཀྱི་ཚེ་ག་བཤལ་དང་མཐུན། །ཟས་དང་སྲོད་ལམ་དེ་བས་སྟོད་པས་ཚོག། །གུ་གུལ་སྐྱ་སྐྱང་མར་གསར་དུ་
བས་བདུག། །སྐྱ་རོ་སྲོང་ཕྱིར་རྒྱམ་ཚྲི་ཚུ་སྐྱེལ་བཅུང་། །

The post-emetic treatment is similar to that of the post-purgative therapy. But unlike the purgative therapy, one is allowed to enjoy a normal diet and behaviour. Inhale the smoke of *gu gul*, *gla sgang* and fresh butter. Take boiled water sprinkled with *rgyam tshwa* to cleanse the residual medicines.

སྐྱགས་ལེགས་དབང་གསལ་ལྷས་ཡང་དང་ག་བདེ། །ཁ་དྲི་ཞིམ་ཞིང་མཚེལ་སྐབས་ལྷད་པ་དག། །ཅེས་གསུངས་སོ། །

Proper application of emesis clears sensory organs, lightens the body, enhances appetite, gives a pleasant oral smell and clears savina, mucus and sputum. Thus it was said.

བདུད་ཅི་སྟོང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་ལས་ལྷ་སྐྱགས་ཀྱི་ལཱ་སྟེ་བཙོ་ལྷ་པའོ། །

This is the fifteenth chapter, which reveals the emetic therapy of the *las lnga*, from the Secret Quintessential Instructions on the Eight Branches of the Ambrosia Essence Tantra.